

Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Jehoszafat powiedział do króla Izraela: Dowiedz się jednak, proszę, najpierw* o Słowo JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale Jehoszafat dodał jeszcze: Najpierw jednak, proszę, spytajmy JAHWE o Słowo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jehoszafat powiedział jeszcze do króla Izraela: Zapytaj dziś, proszę, o słowo JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto rzekł Jozafat do króla Izraelskiego: Proszę, pytaj się dziś słowa Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jozafat do króla Izraelskiego: Proszę, natenczas poradź się mowy PANSKIEJ:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponadto Jozafat rzekł królowi izraelskiemu: Najpierw zapytaj, proszę, o słowo Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas Jehoszafat rzekł do króla izraelskiego: Wpierw jednak zapytaj o wyrocznię Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jehoszafat powiedział również do króla Izraela: Zapytaj, proszę, najpierw o wolę JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozafat powiedział jeszcze do króla Izraela: „Najpierw jednak zapytaj o to JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł jeszcze Jozafat do króla izraelskiego: - Zapytaj najpierw, proszę cię, wyroczni Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Йосафат до царя Ізраїля: Затитай же сьогодні в Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto Jozafat powiedział do izraelskiego króla: Proszę, zapytaj się dzisiaj o wypowiedź WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Jehoszafat powiedział do króla Izraela: ”Najpierw zapytaj, proszę, o słowo JAHWE”.

¹⁾ najpierw, כִּי־אִם .